



DISCURSO Y GRAMÁTICA COGNITIVA
Estudios de perfilamientos lingüísticos

Adriana Collado
Josefa Berenguer
Laura Villavicencio
Leonardo Matías Hidalgo
Alessio Arredondo
(Compiladores)

LEGALES

Collado, Adriana, Berenguer, Josefa, Villavicencio, Laura, Hidalgo, Leonardo Matías, Arredondo, Alessio (compiladores)

Título: Discurso y gramática cognitiva : estudios de perfilamientos lingüísticos

- San Juan : Universidad Nacional de San Juan. Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, 2022.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-605-916-3

1. Análisis del Discurso. I. Título.

CDD 401.41

Discurso y gramática cognitiva: estudios de perfilamientos lingüísticos

(compiladores)

Adriana Collado
Josefa Berenguer
Laura Villavicencio
Leonardo Matías Hidalgo
Alessio Arredondo



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN

Rector

Mag. Ing. TADEO BERENGUER

Vicerrectora

Dra. ANALÍA PONCE

FACULTAD DE FILOSOFÍA, HUMANIDADES Y ARTES

Decana

Mgter. Myriam ARRABAL

Vicedecano

Prof. Marcelo VASQUEZ

Secretaria de Extensión Universitaria

Mgter. Patricia BLANCO

Editor: effha

Jefe Departamento de Publicaciones: Alfredo Ginbert

Publicación autorizada por el Consejo Editorial de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes

Edición: Primera

ISBN: 978-950-605-916-3

AUTORIDADES DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE LINGÜÍSTICA
COGNITIVA (AALiCo)

Presidenta: Dra. Mariana Morón Usandivaras

Vicepresidenta: Dra. María Soledad Funes

Secretaria Académica: Dra. María de las Mercedes Luciani

Tesorera: Dra. Lucía Bernardi

Secretaria General: Mag. Laura Villavicencio

Bibliotecaria: Dra. Rocío Anabel Martínez

Prensa y Difusión: Lic. Anabella Poggio

Vocales

Mag. Carmen Castro

Mag. Liliana Berenguer

Mag. Sonia Suárez Cepeda

Dra. Claudia María Iun

Dra. Elena del Carmen Pérez

Dr. Guillermo Soto Vergara

COMITÉ EVALUADOR

Dra. Claudia Borzi

Dra. Gisela Müller

Dra. Marisa Censabella

Dra. Mercedes Luciani

Dra. Gabriela Leighton

Dra. Gabriela Simón

Dra. Lucía Bernardi

Dra. Adriana Speranza

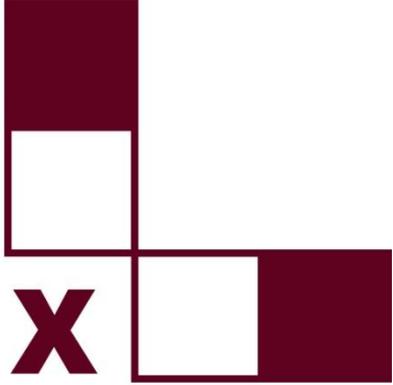
Mag. Mirtha Cuadros

Dra. Rosa María Sanou

Mag. Silvana Alaniz

Dr. Enrique Menéndez

En celebración de los diez años del Primer Simposio de la Asociación Argentina de
Lingüística Cognitiva.

AALICO x 

ÍNDICE

PRÓLOGO	1
<i>Verónica Orellano</i>	
SECCIÓN 1 COGNICIÓN, GRAMÁTICA Y DISCURSO	7
Capítulo 1 ESTRATEGIAS LÉXICAS EN LA MANIFESTACIÓN DE LA CONCORDANCIA: EL USO DE LOS CUANTIFICADORES	8
<i>Vanina Barbeito</i>	
Capítulo 2 VENAS ABIERTAS VERSUS VÍAS ABIERTAS. SINTAGMAS NOMINALES REFERIDOS A PROCESOS REVOLUCIONARIOS RECIENTES EN LATINOAMÉRICA	21
<i>Verónica Orellano</i>	
Capítulo 3 ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS EN LA EXPLOTACIÓN DEL SIGNIFICADO DE «A». LA LOCUCIÓN PREPOSICIONAL «CERCA A» EN EL ESPAÑOL PERUANO	31
<i>Roxana Risco</i>	
Capítulo 4 SUSTANTIVOS CONCRETOS Y ABSTRACTOS DESDE LA GRAMÁTICA COGNITIVA-PROTOTÍPICA	45
<i>Leonor Marra de Acebedo</i>	
Capítulo 5 “ESTARÍAMOS NECESITANDO UNA CARACTERIZACIÓN MÁS AMPLIA DEL CONDICIONAL”: NUEVOS USOS DEL TIEMPO CONDICIONAL EN ESPAÑOL	67
<i>María Soledad Funes y Anabella Laura Poggio</i>	
Capítulo 6 VALORES RETÓRICOS DE CUANDO	90
<i>Mariana Morón Usandivaras</i>	
Capítulo 7 LA EXPRESIÓN <i>LO QUE PASA ES QUE</i> COMO MARCADOR DISCURSIVO: UN ESTUDIO PRELIMINAR DESDE EL ENFOQUE COGNITIVO PROTOTÍPICO	104
<i>Natalia Gómez Calvillo</i>	
Capítulo 8 ADJETIVAR LA MEMORIA. UNA MIRADA COGNITIVA A LA ESTRATEGIA ADJETIVA EN TEXTOS PERIODÍSTICOS	117
<i>Adriana Collado</i>	
Capítulo 9 ESTRATEGIAS ENTONACIONALES Y FUNCIÓN EXPOSITIVA	124
<i>Mirtha Cuadros, Laura Villavicencio, Lourdes Naffá y Gabriela Domínguez</i>	

Capítulo 10		
HACIA UNA LINGÜÍSTICA COGNITIVO-FUNCIONALISTA DE CORTE ETNOGRÁFICO. REFLEXIONES TEÓRICO-METODOLÓGICAS EN LA INVESTIGACIÓN EN LINGÜÍSTICA DE LA LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA	138	
<i>Rocío Anabel Martínez y Sofía Caballero Menas</i>		
Capítulo 11		
LOS DISCURSOS DIGITALES, UNA TIPOLOGÍA TEXTUAL	157	
<i>Laura Villavicencio, Marcela Gil Bustos, Paula Heredia y Karen Camargo</i>		
SECCIÓN 2 COGNICIÓN, SEMÁNTICA Y METÁFORA	168	
Capítulo 12		
MECANISMOS CREATIVOS Y BLENDINGS MÚLTIPLES: EL CASO DE LAS PERÍFRASIS POLÍTICAMENTE INCORRECTAS PARA CARACTERIZAR LA FALTA DE INTELIGENCIA	169	
<i>Patricia C. Hernández</i>		
Capítulo 13		
EL CUERPO HUMANO Y SU COSMOGONÍA: RELACIONES METAFÓRICAS CON LA NATURALEZA EN TAPIETE	188	
<i>Hebe A. González y M. Eugenia Naccarato</i>		
Capítulo 14		
METÁFORAS EN LA REPRESENTACIÓN DISCURSIVA DE LA MIGRACIÓN VENEZOLANA EN EL PERÚ: UN ANÁLISIS CRÍTICO-COGNITIVO DEL DISCURSO DE LA PRENSA ESCRITA PERUANA	203	
<i>Frank J. Domínguez, Diana Conchacalle, Marco A. Malca Belén</i>		
Capítulo 15		
METÁFORAS DE LA POBREZA EN LA PRENSA GRÁFICA	219	
<i>Lilian C. Pinardi y Gabriela Llull</i>		
Capítulo 16		
DISCREPANCIA DE GÉNERO EN UN ESTUDIO DE CONCEPTUALIZACIONES METAFÓRICAS DE LA VEJEZ EN TEXTOS LITERARIOS DEL PORTUGUÉS MEDIEVAL	232	
<i>Caroline de Souza Viana</i>		
Capítulo 17		
POLISEMIA DE LOS TÉRMINOS DEL CUERPO HUMANO EN QUECHUA: METÁFORA, METONIMIA E INTERACCIÓN CONCEPTUAL	249	
<i>Frank Joseph Domínguez Chenguayen</i>		

SECCIÓN 3 COGNICIÓN, GÉNERO Y DISCURSO	261
Capítulo 18 EL GÉNERO: METÁFORAS Y VIOLENCIAS DESDE EL ANONIMATO	262
<i>Paula García Ficarra, Elena del Carmen Pérez y Juan Pablo Torres</i>	
Capítulo 19 UNA PROPUESTA DE REFLEXIÓN Y DISCUSIÓN CON ESTUDIANTES: GÉNERO Y GÉNERO	273
<i>Carmen Castro y Claudia Ferro</i>	
Capítulo 20 EL CONCEPTO GÉNERO, COMO OPCIÓN A SEXO, EN CORPUS LINGÜÍSTICOS	281
<i>Carolina Ana Sacerdote y Adriana Zani</i>	
Capítulo 21 CONCEPTUALIZACIÓN DE LA MUJER EN EL PAISAJE LINGÜÍSTICO	300
<i>Constanza Tello y Eleonora Barchiesi</i>	
Capítulo 22 REFLEXIONES SOBRE LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DEL SISTEMA DEL GÉNERO GRAMATICAL DEL ESPAÑOL RIOPLATENSE EN LA ESCUELA SECUNDARIA	311
<i>María Cecilia Romero</i>	
Capítulo 23 VIOLENCIA CULTURAL: ANÁLISIS DE UN CASO DE LINCHAMIENTO EN LOS MEDIOS DIGITALES DE SAN JUAN, ARGENTINA	328
<i>Gladys B. Deguer y Gabriela Llull</i>	
Capítulo 24 EL MUNDO ESTÁ EN GUERRA	340
<i>Alejandra Reguera</i>	
Capítulo 25 METÁFORAS Y METONIMIAS DE LA SUMISIÓN Y LA LIBERACIÓN EN MUJERES DE OJOS GRANDES DE ÁNGELES MASTRETTA	355
<i>María Belén Garay y Mercedes L. Mazuelos</i>	

Hacia una lingüística cognitivo-funcionalista de corte etnográfico. Reflexiones teórico-metodológicas en la investigación en lingüística de la lengua de señas argentina

Rocío Martínez

Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires y Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet)
rociomartinez@conicet.gov.ar

Sofía Caballero Menas

Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba
soficaballeromenas@gmail.com

Resumen

En el presente capítulo, reflexionamos en torno a prácticas que nosotras mismas llevamos adelante en nuestras investigaciones en el área de la lingüística de la Lengua de Señas Argentina (LSA) en las que integramos la etnografía (Massone et al. 2012), entendida no como un simple método sino como un programa de investigación que incluye una ontología y una epistemología, y el Enfoque Cognitivo-Prototípico (ECP) (Langacker 1987, Lakoff 1987, Borzi 2012), un marco teórico lingüístico que forma parte del paradigma funcionalista.

Para comprender si los presupuestos básicos de las dos posturas resultan coherentes y, por ende, compatibles para formar parte de una misma propuesta teórico-metodológica, respondemos y contrastamos en cada caso la pregunta ontológica, la pregunta epistemológica y la pregunta metodológica, según Guba y Lincoln (1994).

Desde el punto de vista ontológico, observamos que ambos enfoques entienden la realidad no como algo dado sino como construcciones emergentes de la experiencia del ser humano en conexión con historias, culturas y sociedades. Desde el punto de vista epistemológico, ambas propuestas comparten una concepción funcionalista de la lengua y son aproximaciones colaborativas de construcción del conocimiento entre investigador y comunidad. Desde el punto de vista metodológico, privilegian el estudio de discursos en situaciones auténticas de uso y utilizan técnicas dialécticas, dialógicas y situadas. En vistas de estos resultados, consideramos que el ECP y la etnografía tienen un alto grado de coherencia en sus presupuestos y que, entonces, pueden formar parte de una misma propuesta teórico-metodológica, que hemos denominado lingüística cognitivo-funcional de corte etnográfico.

Palabras clave: Lingüística cognitivo funcional - etnografía - paradigma - propuesta teórico-metodológica

Abstract

In this chapter, we analyze practices that we carry out in our own research within the area of linguistics of the Argentine Sign Language (LSA) in which we integrate ethnography of the deaf community (Massone et al. 2012) -understood not as a simple method but as a research program that includes an ontology and an epistemology-, and the Cognitive-Prototypical Approach (ECP) (Langacker 1987, Lakoff 1987, Borzi 2012), a linguistic theoretical framework that belongs to the functionalist paradigm.

To understand whether the basic assumptions of ethnography of the deaf community and ECP are coherent and, therefore, compatible to integrate the same theoretical-methodological proposal, we contrastively analyze the ontological question, the epistemological question and the methodological question, according to Guba and Lincoln (1994).

From an ontological point of view, we observe that both approaches understand reality not as something given but as emergent constructions of the experience of the human being in connection with histories, cultures and societies. From an epistemological point of view, both proposals share a functionalist conception of language and are collaborative approaches to the construction of knowledge between researcher and community. From a methodological point of view, they favor the study of discourses in authentic situations of use and use dialectic, dialogical and situated techniques. In view of these results, we consider that ECP and ethnography of the deaf community have a high degree of coherence in their assumptions and that, then, they can be part of the same theoretical-methodological proposal, which we have called cognitive-functional linguistics of an ethnographic nature.

Keywords: Cognitive functional linguistics – ethnography – paradigm - theoretical-methodological proposal

1. Introducción

Existen numerosas investigaciones que parten de una postura teórico-metodológica¹ que integra elementos de dos disciplinas: la lingüística y la antropología. Estas investigaciones se ocupan, en líneas generales, de estudiar la relación entre la lengua, la cultura y la sociedad. A partir del siglo XX, además de los estudios pioneros de Dell Hymes en la etnografía de la comunicación (Hymes, 1964, 1974, 1996) y los de la sociolingüística interaccional de Gumperz (1982), hoy en día es posible encontrar una gran cantidad de aproximaciones que comparten el interés de estudiar de forma situada las prácticas comunicativas que se producen en espacios sociales determinados y vincular estas situaciones con procesos sociales, históricos, políticos y económicos más amplios. Sin pretensiones de ser exhaustivas, pueden mencionarse aproximaciones como la lingüística antropológica (Duranti, 1997, 2002), la lingüística etnográfica (Tusting & Maybin, 2007), la sociolingüística de la globalización (Blommaert, 2010), la lingüística cultural (Palmer, 1996) y la sociolingüística etnográfica (Codó, Patiño-Santos, & Unamuno, 2012). Todas estas aproximaciones teórico-metodológicas tienen sus particularidades, dado que tienen origen y retoman tradiciones, historias y políticas propias de los contextos en los que surgieron. No

obstante, es posible observar que, en líneas generales, comparten algunos aspectos ontológicos, epistemológicos y metodológicos fundamentales.

En relación con lo antedicho, en este trabajo reflexionamos en torno a nuestras propias prácticas de investigación en el área de la Lingüística de la LSA para comprender si las dos grandes líneas teórico-metodológicas de investigación que integramos en nuestros trabajos resultan compatibles. Estas dos grandes líneas son, por un lado, el Enfoque Cognitivo-Prototípico (ECP), que es un marco teórico que se inscribe bajo un paradigma lingüístico funcionalista, y, por el otro, el enfoque etnográfico utilizado en los estudios de la lingüística de la LSA (Massone, Martínez, Carboni y Marchese, 2012). Dicho enfoque etnográfico no es entendido solamente como un método, sino como un programa de investigación que incluye una ontología y una epistemología particular.

Lo que motiva este trabajo de explicitación y contraste de presupuestos de las dos grandes líneas de trabajo que hemos seguido en nuestros estudios surge de observaciones y señalamientos que nos han hecho respecto de una supuesta incompatibilidad de ambas propuestas, que harían incoherente su integración. Entonces, para comprender si los presupuestos básicos de las dos posturas resultan coherentes y, por ende, compatibles para formar parte de una misma propuesta teórico-metodológica de investigación, respondemos y contrastamos en cada caso la pregunta ontológica, la pregunta epistemológica y la pregunta metodológica, según Guba y Lincoln (1994).

2. La etnografía en los estudios de la Lingüística de la LSA en Argentina: antecedentes y experiencias personales

La Lingüística de la LSA es una disciplina que surge en Argentina en la década de 1980, con el estudio pionero de la Dra. María Ignacia Massone. Esta disciplina proveyó material científico para validar la LSA como lengua natural, cuestión que ha resultado fundamental como aporte a las demandas de la comunidad sorda argentina. Desde el inicio, la Dra. Massone y su equipo de investigación partió de la premisa de que la descripción de esta lengua debía realizarse en forma colaborativa junto a miembros de la misma comunidad, adoptando un enfoque etnográfico, tal como se observa en el siguiente fragmento:

Este aspecto de la investigación ha sido comenzado en 1985 utilizando las mismas técnicas de las que hace uso el antropólogo para este tipo de acercamiento, hecho que significó y sigue significando muchísimas horas de trabajo y de investigación participante (asistencia a reuniones sociales, religiosas, deportivas, educativas, culturales, visitas, etc.). El estudiar la lengua en el seno de una de las asociaciones con maestros sordos, nos ha permitido otro tipo de acercamiento a la comunidad y lograr mayor credibilidad.

Este punto es importante de recalcar, ya que sólo mediante la inserción concreta en una comunidad diferente, el conocimiento de su lengua y de sus pautas culturales, es posible analizar y describir una lengua diferente, y, en este caso, la LSA que usan los sordos entre sordos en sus intercambios cotidianos y que es la única lengua válida que como lingüistas debemos estudiar y analizar. Y, como dijimos, la lengua es un producto social

imposible de describir y entender sin conocer las pautas culturales de la comunidad que la usa (Massone y Machado 1994, 88).

Con esta perspectiva, la investigadora organizó desde el inicio un equipo de investigación compuesto por personas sordas y oyentes y comenzó el trabajo de campo en distintos espacios de la comunidad sorda de nuestro país.² Luego de muchos años de trabajo, en 1993 publicó el primer diccionario bilingüe LSA-español (Massone, 1993) y al año siguiente la primera gramática de la LSA (Massone y Machado, 1994). En ambos casos, se trató de investigaciones basadas en una activa participación de personas sordas. Respecto del primer diccionario, este fue el producto de siete años de trabajo, en el que participaron más de doscientas personas sordas argentinas de distintas regiones del país. El objetivo principal de este primer diccionario ha sido validar la LSA a partir de principios lingüísticos, en respuesta a demandas de la misma comunidad. Los destinatarios del diccionario de la Dra. Massone son, principalmente, personas que se desempeñan en ámbitos académicos, dado que hasta ese momento la LSA no era considerada una lengua completa, compleja y distinta del español y, por ende, no era concebida como un objeto válido de estudio de la disciplina lingüística.³ Luego, la primera gramática fue escrita por la Dra. Massone en co-autoría con una referente sorda (Emilia Margarita Machado).⁴ Esta gramática contó con el asesoramiento del Dr. Robert Johnson,⁵ con la colaboración de la Lic. Mónica Curiel⁶ y la participación de ciento veintiún personas sordas.⁷

Luego de estos trabajos fundacionales, se han realizado descripciones de distintos aspectos lingüísticos y sociolingüísticos de la LSA (Curiel y Massone, 1993; Cvejanov y Curiel, 2006; Massone y Martínez, 2012, Massone, Buscaglia y Cvejanov, 2012, entre otros), del análisis del discurso (Druetta, Lemmo, Martínez y Massone, 2010; Massone y Martínez, 2013, entre otros), de políticas lingüísticas (Martínez, Druetta y Lemmo, 2017, entre otros), de temas educativos (Massone, Simón y Druetta, 2003; Massone, Buscaglia y Bogado, 2005; Massone, 2008 y 2009; Massone y Báez, 2009, entre otros) y de traducción artística (Martínez, Morales, Armand, Arce y Lemmo, en prensa, entre otros). El principio rector de estos trabajos en torno a la lengua y la cultura de la comunidad Sorda argentina siempre ha sido el trabajo etnográfico, entendido no solamente como un método, sino como punto de partida epistemológico.

Puntualmente, Massone, Martínez, Carboni y Marchese (2012) desarrollan los principios básicos de la etnografía de la comunidad sorda como una línea teórico-metodológica. A partir de un paradigma interpretativista crítico, las autoras consideran que el conocimiento sobre la LSA solamente puede realizarse en forma colaborativa con miembros de la comunidad, esto es: que la descripción y análisis de esta lengua visoespacial surge de la co-construcción del conocimiento del Otro y con el Otro. Desde esta perspectiva, las personas Sordas tienen agencia, son transformadoras. Las relaciones de investigación que se establecen no son entre un sujeto-investigador agente y un objeto-comunidad paciente, sino que se da en forma dialéctica entre sujetos con agencia.

Las investigadoras plantean un “ciclo” de investigación etnográfica (ver Imagen 1), que resulta imprescindible para establecer vínculos estrechos con miembros pertenecientes a un grupo o comunidad (en nuestro caso, miembros de la comunidad sorda argentina). Como lingüistas, el punto de interés es que estos vínculos permitan la construcción de

descripciones de la lengua desde una perspectiva que resulte coherente para los miembros de esa misma comunidad. Es importante aclarar, asimismo, que esta descripción no pretende ser ni el mundo de los nativos, ni cómo es el mundo para ellos, sino una conclusión interpretativa que elabora el/la investigador/a en diálogo reflexivo con el Otro.

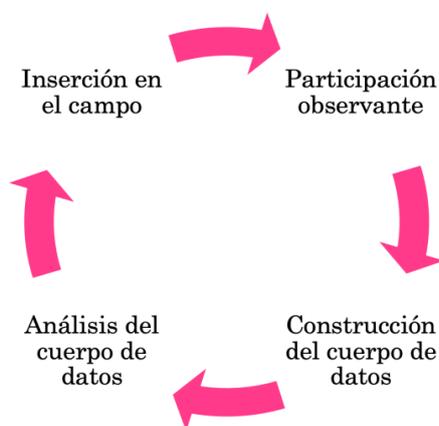


Imagen 1. El “ciclo” de la investigación etnográfica de acuerdo con Massone *et al.* 2012

Respecto de la etapa inicial, la inserción en el campo,⁸ según Massone *et al.* (2012), se logra pidiendo el permiso de los miembros líderes o porteros, como los llama Becker (1970). Para ello, el investigador debe demostrarse como un individuo digno de confianza, que no es amenazante y que no causará daños a la organización social de la comunidad. La idea fundamental es que el investigador sea explícito en cuanto a sus intereses y que todos en la comunidad estén al tanto de su rol y de su trabajo de investigación.

Esta es una etapa crucial y puede llevar un tiempo hasta que el pedido sea autorizado. Ahora bien, una vez que esto ocurre, el acercamiento a la comunidad requiere de muchas horas dedicadas a actividades y encuentros de todo tipo. La etapa de inserción a la comunidad sorda argentina se repite cada vez que un nuevo miembro del equipo de investigación comienza a formar parte del proyecto, y continúa aún para quienes ya realizamos trabajo de investigación en la comunidad sorda argentina, puesto que siempre hay nuevos grupos de personas sordas con los cuales establecer nuevos lazos.

La segunda instancia propuesta es la participación observante. La observación participante es una técnica para obtener información que implica la presencia (la percepción y la experiencia directas) del investigador ante los hechos de la vida cotidiana de una población determinada. Como en esta propuesta se invierten los términos de “observación participante” a “participación observante”, cabe hacer algunas aclaraciones, aunque en líneas generales, se hace referencia a la misma técnica. En esta, dos actividades principales están implicadas: observar sistemáticamente lo que acontece en torno del investigador y participar en una o varias actividades de la población. Ahora bien, tal como señala Guber (2001), las dos actividades que componen la técnica han sido objeto de discusión desde distintos enfoques antropológicos, en tanto -dependiendo del enfoque teórico seguido- algunos investigadores han hecho hincapié en la importancia relativa de una actividad por sobre la otra, o bien han desarrollado diferencias cualitativas en relación con sus significados e implicancias. Por ejemplo, el ideal para el positivismo es la

observación neutra y externa, mientras que la participación es un "mal necesario". Por el contrario, en paradigmas alternativos de investigación la participación es una actividad que tiene mayor peso, en tanto es la condición *sine qua non* del conocimiento sociocultural. Es por eso que muchos investigadores, como Massone *et al.* 2012, sostienen que quien investiga es un sujeto con una identidad fragmentada inmerso en un contexto sociohistórico con límites difusos, al igual que los miembros de la comunidad, por lo que se propone realizar, en vez de una observación participante, una "participación observante". Ahora bien, siguiendo a Guber (2001), en las diferentes propuestas que intentan esclarecer las partes que componen la técnica, lo que se discute es la relación deseable entre el investigador y los sujetos del estudio que cada actividad supone: la separación de (observación) y el involucramiento con (participación) los sujetos del estudio. Sin desconocer la importancia de la observación, en Massone *et al.* (2012), se sostiene que debe encontrarse en primer plano el involucramiento del investigador con las personas que forman parte de la comunidad Sorda, en tanto el conocimiento solo puede surgir en la interacción con el Otro. Frente a este panorama, el lingüista se encuentra con un desafío complejo: poder comprender tanto los aspectos culturales como lingüísticos de la comunidad con la que va a trabajar, en los diferentes contextos sociales en los que los miembros de esta se desenvuelven, ya que se encontrará con un escenario multicultural complejo.

Esta comunidad es heterogénea, tanto en lo cultural como en lo lingüístico: la gradación en lo lingüístico va de personas monolingües en LSA a bilingües fluidos en LSA/español y, en lo cultural, es una comunidad que dista de ser homogénea (como no lo es, de hecho, ninguna cultura).

Entonces, para poder trabajar en este campo, se retoma la idea de que la cultura sorda no puede concebirse como una lista descriptiva de determinados comportamientos: esto estereotipa y simplifica al Otro. La aproximación a la cultura sorda tiene que ser otra, surgir "a partir de las distintas actitudes y experiencias de las personas sordas con las que trabajamos, que nos dan pautas sobre las formas en las que estructuran y simbolizan el mundo (Massone, Simón y Druetta, 2003, citados en Martínez 2016, 174). Es decir, que lo importante es poder comprender lo sociocultural no a partir de técnicas que nos limiten, sino a través de la participación observante del investigador en la comunidad. Esto permitirá que se haga una interpretación crítica del análisis realizado "del modo más correcto posible, y no desde la perspectiva del investigador académico y sí en discusión e intercambio permanente con los miembros de la comunidad" (Massone *et al.* 2012, 21).

Con respecto a la construcción del cuerpo de datos, se entiende aquí que este no se encuentra 'dado' sino que hay que construirlo activamente y en forma colaborativa con miembros de la comunidad. A través del tiempo y del trabajo de observación participante, se va generando la base empírica necesaria para el trabajo del investigador. Se trata de un proceso prolongado y muchas veces exhaustivo. Es importante no perder de vista que el producto que se obtiene de investigar de esta manera no se puede dissociar de las condiciones que le dan lugar: "la significación de los datos obtenidos tiene en cuenta el marco de relaciones del contexto inmediato en estudio, como así también el de los demás contextos englobantes" (Massone *et al.* 2012, 22). Para lograr un análisis del discurso en términos de práctica social, es necesario profundizar el conocimiento del contexto,

desarrollar el análisis en conjunto y tener en cuenta tanto el presente de la comunidad como su historia y su proyección a futuro Massone *et al.* (2012).

Para el momento del análisis de datos, en Massone *et al.* 2012 se propone tener en cuenta que este es un continuo proceso de construcción y ruptura: no se adhiere aquí a una teoría inmóvil, algo con lo que no sea posible entablar una discusión, sino justamente se busca que la construcción e interpretación de los datos traigan un diálogo con los marcos teóricos en busca de adecuaciones explicativas. Es así que tanto las preguntas generales, específicas e hipótesis previas a la inmersión al campo, pueden ir variando, surgiendo del propio grupo o comunidad con la que se está trabajando. No son las herramientas de la lingüística las que deben forzar a los datos para que encajen en categorías establecidas *a priori*, sino al contrario; se deben adaptar para explicar el funcionamiento complejo de un fenómeno particular.

A partir de una metodología cualitativa, se proponen estos principales procedimientos de análisis:

1. La definición y clasificación del fenómeno a partir de categorías creadas en el campo, que se adecuan a los datos empíricos (y no al revés), o de categorías que surjan por demanda de la propia comunidad Sorda.
2. La búsqueda de patrones recurrentes.
3. La descripción focalizada, es decir, la reducción del ámbito de estudio a un conjunto concreto de variables, a un plano lingüístico específico o al estudio de un fenómeno lingüístico en particular.
4. La explicación adecuada del fenómeno lingüístico.

Por último, Massone *et al.* 2012 advierten que, si bien este “ciclo“ de investigación con etapas sucesivas tiene cierta utilidad pedagógica, la realidad es que el trabajo etnográfico no suele aparecer como etapas claramente diferenciadas. En cada una de estas etapas, está presente todo el ciclo y siempre hay idas y vueltas. Una vez que se ingresa al campo, siempre se pueden producir circunstancias que modifican las condiciones por las que al investigador se le permite realizar la participación observante en el campo. Cuando se construye un cuerpo de datos, ya se están haciendo los primeros análisis. A medida que se llega a etapas más avanzadas del análisis, es necesario continuar haciendo participación observante para resolver dudas y hacerles consultas a los señantes nativos. También puede surgir un problema de investigación nuevo, que hace que quien investiga tenga que transformar sus intenciones originales, etc.

Esta propuesta teórico-metodológica ha sido el marco a partir del cual llevamos adelante nuestras investigaciones en el área de la lingüística de la Lengua de Señas Argentina (LSA). Daremos dos ejemplos de nuestra propia experiencia personal en distintas investigaciones etnográficas que hemos llevado adelante en forma colaborativa junto a miembros de la comunidad sorda argentina y que resultan pequeñas muestras de un proceso de investigación dialógico, dialéctico y situado, que respeta la perspectiva de los señantes naturales de la LSA.

El primer ejemplo surge del trabajo sobre la seña personal que desarrolló una de las co-autoras del capítulo (Caballero 2019). El tema de la seña personal no surgió primeramente

como tema de investigación, sino hasta muy avanzado el trabajo sobre el contraste entre nominales propios y comunes. A partir de un primer acercamiento o interés planteado, y como consecuencia del trabajo de campo y del intenso intercambio con referentes de la comunidad sorda y relevamiento de información, no solo cara a cara, sino también en redes sociales, comenzó a hacerse evidente que el problema de la seña personal era una inquietud muy presente en la comunidad sorda argentina. Por lo tanto, el tema del trabajo se redirigió para centrarse exclusivamente en la seña personal, ya que era claramente una necesidad que surgía de la propia comunidad, que había instalado el tema, sobre el cual surgieron muchos debates que enriquecieron enormemente la propuesta inicial. Si bien al momento de ingresar al campo la investigadora ya se había planteado ciertos objetivos, la permeabilidad del lingüista como etnógrafo brinda la posibilidad de dejarse interpelar por esa comunidad en la que uno se inserta como investigador, por sus problemáticas, demandas y necesidades, lo que le da al trabajo otra relevancia, ya que no responderá únicamente a nuestros intereses, que pueden estar totalmente desconectados de ese Otro.

El segundo ejemplo tiene origen en la investigación de la otra co-autora de este capítulo. En el momento en que la investigadora se encontraba desarrollando su tesis doctoral sobre el adjetivo en la LSA (Martínez, 2017), las personas sordas con las que trabajaba la invitaron a participar de un proyecto, surgido de su propia iniciativa: elaborar una traducción artística audiovisual del Himno Nacional Argentino a la LSA. La investigadora decidió aceptar la propuesta de integrar el equipo de trabajo, ocupando el rol de lingüista. Este proyecto fue un espacio en el que la investigadora pudo acceder a una gran cantidad de situaciones de comunicación entre personas sordas en las que la LSA fluía naturalmente, logrando así una presencia no intrusiva y estableciendo lazos de confianza con las personas sordas participantes. Esto le permitió no solamente construir y analizar gran parte del cuerpo de datos de su tesis doctoral, sino también conformar un equipo de investigación sobre temas de interés de las personas sordas participantes. Por ejemplo, hace poco la investigadora escribió un análisis sobre el trabajo de traducción artística del Himno Nacional a la LSA en co-autoría con parte de los miembros del equipo traductor (Martínez *et. al.*, en prensa).

3. El Enfoque Cognitivo-Prototípico en la Argentina: antecedentes y experiencias personales

El Enfoque Cognitivo-Prototípico (ECP) es la denominación que la Dra. Claudia Borzi, como así también su equipo de investigación (Borzi, 2012, 2018a; Funes, 2015; Martínez, 2017; Morón Usandivaras, 2015, entre otros), le ha dado en la República Argentina a un marco teórico lingüístico que resulta de la integración de investigaciones nacionales e internacionales que parten de presupuestos teóricos afines que suelen adscribirse a la lingüística cognitiva y, en términos más amplios, a un paradigma funcionalista de estudio de la lengua (Cf. Geeraerts & Cuyckens, 2007). Además de los proyectos y las producciones académicas del equipo de investigación de la Dra. Borzi, las cátedras de Gramática “C” y de Sintaxis de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires diseñan sus programas desde el ECP (Borzi, 2018b, 2019) y también se pueden encontrar en eventos académicos y producciones en torno a la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva (AALiCo).

Esta integración de investigaciones bajo la denominación ECP retoma, entonces, investigaciones que típicamente (aunque no necesariamente) adscriben a la lingüística cognitiva y que parten de un paradigma funcionalista. En particular, la lingüística cognitiva no es una doctrina uniforme, sino un marco teórico flexible en el que se integran propuestas que poseen una “ semejanza de familia”, tal como sostienen Geeraerts y Cuyckens en *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (2007, 4):

Crucially, there is no single, uniform doctrine according to which these research topics (all of which receive specific attention in the chapters of this Handbook) are pursued by Cognitive Linguistics. In this sense, Cognitive Linguistics is a flexible framework rather than a single theory of language. In terms of category structure (one of the standard topics for analysis in Cognitive Linguistics), we might say that Cognitive Linguistics itself, when viewed as a category, has a family resemblance structure (Lewandowska-Tomaszczyk, this volume, chapter 6): it constitutes a cluster of many partially overlapping approaches rather than a single well-defined theory.

Dentro de esta semejanza de familia, el ECP retoma, para el diseño de su aproximación teórica, distintas investigaciones funcionalistas que realizan sus propuestas usando denominaciones como “ gramática cognitiva” (Langacker, 1987, 1991, 2008), “ gramática emergente del discurso” (Hopper, 1988), “ teoría de la metáfora conceptual” (Lakoff, 2006; Lakoff & Johnson, 1995), “ teoría de la metonimia conceptual” (Lakoff & Johnson, 1995), “ teoría de los modelos cognitivos idealizados” (Lakoff, 1987), “ teoría de la iconicidad cognitiva” (S. Wilcox, 2004), entre otras.

Lo que todas estas propuestas tienen en común, incluido el ECP, es que se inscriben en un paradigma funcionalista de investigación: se trata de un enfoque de tipo funcional, que contempla a la lengua en uso y que trabaja con el análisis del discurso en contextos reales de comunicación. Respecto de la inscripción en la lingüística cognitiva y en el paradigma funcionalista, en palabras de Langacker (2008, 7, negritas originales):

Language is shaped and constrained by the functions it serves. These include the **semiological function** of allowing conceptualizations to be symbolized by means of sounds and gestures, as well as multifaceted **interactive function** involving communication, manipulation, expressiveness, and social communion. **Functional** approaches to linguistic investigation are most basically distinguished from **formal** ones (notably generative grammar) in terms of whether functional considerations are taken as being **foundational** or merely **subsidiary** to the problem of describing language form. In practice, this matter of emphasis translates into very different substantive claims about the nature of linguistic structure and how to describe it.

Cognitive Grammar belongs to the wider movement known as **cognitive linguistics**, which in turn is part of the functional tradition.

Besides CG, important strands of cognitive linguistics include **construction grammar, metaphor**

theory, the study of **blends and mental spaces**, and various efforts to develop a conceptualist semantics. Among other major components of functionalism are **discourse-pragmatic** analyses, the study of **grammaticalization**, and **universal-typological** investigation via cross-linguistic surveys. Naturally, terms like “cognitive linguistics” and “functionalism” are fluid in reference and subsume a diverse array of views. There is at best a broad compatibility of outlook among the scholars concerned, certainly not theoretical uniformity.

Con respecto a las investigaciones que retoma este marco, es Hopper (1988) quien brinda la fundamentación para la concepción de la gramática como emergente del discurso. Este autor considera que existen dos grandes actitudes frente al estudio de la gramática: la actitud a priori y la actitud de emergencia de la gramática. Estas actitudes suponen concepciones radicalmente distintas del objeto de estudio, ya que, para el primer caso, la gramática es un conjunto discreto de reglas que son presupuestas lógicamente y mentalmente por el discurso, mientras que, para el segundo caso, gramática es el nombre que se da a un conjunto vagamente definido, sedimentado o gramaticalizado de aspectos recurrentes del uso cuyo estatus está constantemente siendo renegociado en situaciones de comunicación y el cual no puede ser distinguido, en principio, de las estrategias para construir discursos.

Por último, pero no menos importante, el ECP se sustenta en el paradigma filosófico denominado “realismo experiencialista” o “experiencialismo”, tal como propone Lakoff (1987). Con esta propuesta, Lakoff (1987) se distancia y discute con lo que denomina “objetivismo”, que es el paradigma hegemónico a partir del cual se ha conceptualizado el pensamiento. El objetivismo entiende la razón como una capacidad que no solamente es independiente del cuerpo, sino que lo trasciende, es decir, es trascendental en el sentido de que trasciende las limitaciones físicas de los organismos. Por el contrario, el experiencialismo parte de una razón “corporeizada”, esto es: entiende que la razón parte de la experiencia corpórea y que el sistema conceptual central está directamente anclado en la percepción, el movimiento corporal y la experiencia tanto física como social que tenemos como seres humanos.

Desde el experiencialismo, el pensamiento es imaginativo, en el sentido de que aquellos conceptos que no se anclan directamente en la experiencia emplean la metáfora conceptual, la metonimia conceptual, entre otros mecanismos cognitivos, para crear pensamiento más “abstracto”, esto es, para crear conceptos más allá de lo que podemos ver y sentir y, de esta forma, organizar, entender y desenvolvernos en una realidad específica, en un tiempo y espacio determinado y en comunidades particulares. Ahora bien, esta capacidad va más allá del reflejo o la representación en espejo de una realidad externa y objetiva y tiene una estructura que va más allá de la suma de las piezas.

En este contexto, el ECP entiende que el lenguaje es producto de la experiencia del ser humano en el mundo y su comunidad y es un instrumento (entre otros) que el hombre utiliza para organizar, entender y desenvolverse dentro de la realidad y en comunidad (Lakoff, 1987).

Es en este marco que el equipo de trabajo al que pertenecemos ha realizado distintas investigaciones sobre la LSA. Estas investigaciones se pueden agrupar en dos grandes ejes:

(i) *Formación de sustantivos en distintos esquemas nominales a través de mecanismos cognitivos.* Martínez y Morón (2013) observan que tanto la metonimia como la iconicidad son mecanismos cognitivos muy productivos en la formación de sustantivos concretos en la LSA. Gibaudant (2019) sostiene que los sustantivos de la LSA constituyen un continuum concreto/abstracto en el que la iconicidad cognitiva se hace presente de manera gradual, debido a que esta se mapea con otros mecanismos, tales como la metonimia conceptual, en el caso de nominales concretos, y la metáfora conceptual, en nominales abstractos. Caballero Menas (2019) analiza el nombre propio de persona en la LSA o lo que las personas Sordas denominan *seña personal*. Observa que la metonimia conceptual es un mecanismo altamente productivo en la formación de las señas personales. Asimismo, establece que la seña personal en la LSA es un tipo de nombre propio que sintetiza en sí la relación entre identidad, cultura y lengua: implica la posibilidad de tener un nombre accesible en la propia lengua, que no solo funda la identidad individual, sino que se erige como puerta de entrada a una pertenencia e identidad comunitaria.

(ii) *Estrategias de instanciación de nominales que los señantes de la LSA utilizan para dirigir la atención del interlocutor hacia entidades concebidas en cada situación discursiva.* En Martínez y Wilcox (2019), los investigadores analizan dos estrategias que utilizan los señantes para establecer conexiones entre el nominal y la situación de comunicación: la utilización de construcciones indicativas (*pointing constructions*)⁹ y de construcciones de colocación (*placing constructions*)¹⁰ para crear o recuperar referentes discursivos. Luego, Wilcox y Martínez (2020) exploran la forma en la que estas estructuras se asocian tanto a entidades presentes en la situación de la comunicación como aquellas que son creadas y recuperadas en el discurso. Una de sus conclusiones es que estas estructuras simbólicas surgen en base a los mismos mecanismo cognitivos y forman parte de un continuum que va de la deixis a la anáfora.¹¹

4. Metodología

Guba y Lincoln (1994) consideran que cada paradigma de investigación es un sistema básico de creencias que se apoya en presupuestos ontológicos, epistemológicos y metodológicos. Las creencias básicas de cada paradigma pueden resumirse en respuestas a tres preguntas fundamentales, tal como se observan en la tabla 1, que no son independientes sino que se encuentran íntimamente interconectadas: la pregunta ontológica, la pregunta epistemológica y la pregunta metodológica.

<i>Pregunta ontológica</i>	¿Cómo es la forma y la naturaleza de la realidad y, en consecuencia, que es lo que puede conocerse de esa realidad?
<i>Pregunta epistemológica</i>	¿Cómo es la naturaleza de la relación entre quien conoce -o quien pretende conocer- y lo que puede ser conocido?
<i>Pregunta metodológica</i>	¿Cómo puede el conocedor -o quien pretende conocer- encontrar eso que considera puede ser conocido?

Tabla 1. Pregunta ontológica, epistemológica y metodológica, de acuerdo con Guba y Lincoln (1994)

Consideramos que estas tres preguntas nos permitirán hacer explícitos los presupuestos básicos de las dos grandes líneas de trabajo que utilizamos en nuestros trabajos de investigación, la etnografía de la comunidad Sorda, por un lado, y el Enfoque Cognitivo-Prototípico (ECP), por el otro. Presentaremos un análisis de tipo contrastivo de cada una de las preguntas, para observar si los presupuestos básicos de ambos enfoques resultan coherentes y, por ende, pueden integrar una misma propuesta teórico-metodológica de trabajo.

5. Análisis

5.1. Presupuestos ontológicos

En principio, el ECP y la etnografía de la comunidad Sorda son aproximaciones teórico-metodológicas que comparten una mirada crítica al positivismo (y corrientes derivadas), que es -como sostiene Patiño-Santos (2016)- el paradigma predominante del siglo XX en la lingüística. Por un lado, el ECP se sustenta en el paradigma filosófico denominado “experencialismo” (Lakoff, 1987), paradigma que se opone al “objetivismo” positivista. El experencialismo parte de una razón “corporeizada”, esto es: entiende que la razón parte de la experiencia corpórea y que el sistema conceptual central está directamente anclado en la percepción, el movimiento corporal y la experiencia tanto física como social que tenemos como seres humanos. Desde esta perspectiva, no hay una concepción “representacional” de una realidad externa y objetiva sino una concepción “emergentista” de la realidad, que se construye sobre la base de la experiencia de las personas en el mundo. La experiencia es entendida en términos amplios e incluye tanto aspectos físicos como sociales y culturales de la persona. Lejos de entender la realidad como algo dado, el ECP parte de la idea de constructo (*construal*), que da cuenta de las distintas formas de concebir el mundo que tenemos los hablantes y señantes (Langacker 1987 y 2008).

Por otro lado, la etnografía de la comunidad sorda, tal como la proponen Massone *et al.* (2012), parte de una perspectiva interpretativista crítica. Desde esta perspectiva, la realidad se entiende como un conjunto de estructuras cristalizadas (reificadas) a través del tiempo que subsumen una serie de factores (sociales, políticos, culturales, económicos, étnicos y de género) en pugna, a partir de los que se desarrollan relaciones de dominación.

En vistas de lo recién explicado, es posible sostener que tanto el ECP como la etnografía de la comunidad sorda tienen en común ser paradigmas alternativos que resultan compatibles en tanto comparten varios postulados. Principalmente, ni el ECP ni la

etnografía de la comunidad sorda entienden la realidad como algo “dado” o “ahistórico”, sino de forma crítica e histórica, como construcciones emergentes de la experiencia del ser humano en conexión con historias, culturas y sociedades en las que las personas se encuentran.

5.2. Presupuestos epistemológicos

Desde el punto de vista epistemológico, Guba y Lincoln (1994) sostienen que las investigaciones que parten de paradigmas alternativos (es decir, no positivistas) suelen entender que la relación entre investigador y aquello que desea conocerse (que en las ciencias sociales típicamente implica la intervención de otros actores) no es una relación objetiva, ahistórica y unidireccional, en la que el investigador conoce su objeto de estudio sin influenciarlo ni recibir ninguna influencia de este sino, por el contrario, una relación interactiva entre el investigador y su objeto de estudio, que típicamente implica la existencia de individuos, grupos o comunidades, y que supone una relación activa y bidireccional, en la que tanto investigador como los demás actores se influyen y transforman mutuamente. En este sentido, tanto el ECP como la etnografía de la comunidad sorda son perspectivas epistemológicas coherentes con aproximaciones colaborativas de construcción del conocimiento entre investigador y comunidad.

Desde el ECP se entiende que los conocimientos, entre los que se incluye la lengua, parten de la experiencia y se construyen en la interacción, por lo que están constantemente siendo negociados en cada situación de comunicación entre los participantes. Este postulado resulta coherente con el tipo de relación investigador/comunidad propuesta en la etnografía de la comunidad sorda, en tanto la última añade detalles concretos a la forma en la que ambas partes construyen conocimiento en la interacción. Al respecto, Massone *et al.* (2012) consideran que la relación entre investigador y comunidad no es la de un sujeto que investiga un objeto, sino que son relaciones sujeto/sujeto que tienen la finalidad de co-construir el conocimiento del Otro junto con el Otro. El proceso de construcción del conocimiento es un proceso dialógico, dialéctico y situado, en el que deben tenerse en cuenta ambas subjetividades y en el que el investigador, en un escenario multicultural, debe asumir un compromiso ético-político de trabajo para desnaturalizar sus propias prácticas y no reproducir desigualdades sociales estructuradas.

En relación con esto, cabe destacar que tanto el ECP como la etnografía de la comunidad Sorda comparten una concepción funcionalista de la lengua. El ECP estudia la lengua en uso. Siempre parte del análisis de discursos en contextos reales de comunicación. Esto es compatible con la propuesta de Massone *et al.* (2012), que considera que estudiar la LSA implica comprender conocimientos socioculturales de personas que forman parte de una comunidad que posee una cultura compleja (que, además, dista de ser homogénea o ahistórica). Esta construcción se realiza en conjunto con las personas que forman parte de dicha comunidad y en los espacios propios de dicha comunidad, en tanto la etnografía es situada. Asimismo, desde esta propuesta, los actos de comunicación no se entienden de forma aislada sino que se sitúan en patrones más amplios de comportamiento social. Por último, las preguntas de investigación se centran sobre cómo es el funcionamiento de la

lengua con seres humanos entendidos como seres sociales y se estudia críticamente cómo repercuten los procesos de dominación en las comunidades y en los grupos minorizados.

5.3. Presupuestos metodológicos

Por un lado, la etnografía de la comunidad sorda utiliza como su principal técnica la participación observante (Massone *et al.* 2012), que pone en primer plano el involucramiento de quien investiga con las personas que forman parte de la comunidad, en tanto el conocimiento sólo puede surgir en la interacción con el Otro. Para ello, se emplea una aproximación dialógica y dialéctica en el trabajo de campo (Guber, 2005, 83).

Asimismo, como parte de las actividades desarrolladas dentro de la participación observante, se encuentran las entrevistas etnográficas. La técnica de la entrevista etnográfica, según Guber (2005, 238), es flexible, por lo que se adapta a distintas situaciones y propósitos. Puede ir de un diálogo sin concertación previa a una conversación extensa sobre un tema o varios temas puntuales (siendo esta última la forma más común de concebir una entrevista). Todas estas posibilidades son difíciles de prever, sobre todo cuando se adopta para el trabajo de campo técnicas flexibles y no directivas.

Ahora bien, ¿qué diferencia las entrevistas (semi)estructuradas de las entrevistas no dirigidas? En las entrevistas estructuradas quien investiga formula las preguntas y pide al entrevistado que se subordine a su concepción de entrevista, a su dinámica, a su cuestionario, y a sus categorías. En las no dirigidas, en cambio, solicita al informante indicios para acceder a su universo cultural.

Dentro del proceso general de investigación, la entrevista etnográfica suele acompañar dos grandes momentos: el de inicio del trabajo de campo, por un lado, y el momento de focalización y profundización del análisis, por el otro.

El momento inicial es el momento de descubrir preguntas, para construir marcos de referencia de los participantes. Quien investiga va con temáticas en mente, pero estas son provisorias y pueden modificarse en función del diálogo con los participantes. Debe tener conciencia de la importancia de “cómo hacer una pregunta”. Toda pregunta supone una respuesta o cierto rango de respuestas, sea por el enfoque de la pregunta, por su formulación o por los términos de fraseo.¹² Además, si los participantes no comprenden qué se propone quien investiga, pueden responder con lo que suponen que este desea oír.

Luego, en el momento de focalización y la profundización, las entrevistas contribuyen a ampliar, profundizar y sistematizar el material obtenido, estableciendo los alcances de las categorías significativas identificadas. En esta etapa, ya habiendo profundizado en la problemática, es posible hacer preguntas para complejizar y también para ponderar los niveles de generalización de ciertas categorías.

Por otro lado, la metodología que típicamente se utiliza desde el ECP (Borzi, 2012; Funes, 2015; Martínez, 2017; Morón Usandivaras, 2015, entre otros) es el análisis cualitativo de discursos realizados en situaciones auténticas de comunicación (es decir, los datos surgen de situaciones de lengua en uso en los que los señantes comunican un mensaje con propósitos específicos; no surgen de la intuición del investigador). Concretamente, se suele recurrir al análisis de unidades vinculadas a su contexto de aparición, que permiten

comprender patrones de creación y uso relativamente estables en situaciones comunicativas y con hablantes/señantes en lugares y períodos concretos. De forma complementaria, también se utiliza la cuantificación, no con el fin de encontrar una formalización rigurosa y discreta ni una generalización universalista, sino que pretende dar cuenta de ciertas tendencias de creación y uso entre miembros de la comunidad en situaciones comunicativas específicas.

6. Discusión

En la tabla 1 se observa un resumen del análisis contrastivo de presupuestos ontológicos, epistemológicos y metodológicos del ECP y de la etnografía de la CS. Desde el punto de vista ontológico, observamos que tanto el ECP como la etnografía de la comunidad Sorda comparten una mirada crítica al positivismo y se ubican en paradigmas alternativos, que entienden la realidad no como algo dado sino como construcciones emergentes de la experiencia del ser humano en conexión con historias, culturas y sociedades. Desde el punto de vista epistemológico, ambas propuestas comparten una concepción funcionalista de la lengua y son coherentes con aproximaciones colaborativas de construcción del conocimiento entre investigador y comunidad. Desde el punto de vista metodológico, tanto el ECP como la etnografía privilegian el estudio de discursos en situaciones auténticas de uso y confluyen en aproximaciones metodológicas de carácter dialógico, dialéctico y situado entre investigador y comunidad.

En vistas de estos resultados, consideramos que el ECP y la etnografía tienen un alto grado de coherencia en sus presupuestos básicos y que, entonces, pueden formar parte de una misma propuesta teórico-metodológica. Denominamos a esta propuesta integradora Lingüística Cognitivo-Funcionalista de corte etnográfico.

Presupuesto	ECP	Etnografía de la CS
Ontológico	Experiencialismo	Interpretativismo crítico
Epistemológico	Concepción funcionalista de la lengua. Gramática emergente del discurso. El conocimiento (incluyendo la gramática) se construye en interacción, por lo que está constantemente siendo negociado en cada situación de comunicación entre los participantes.	Concepción funcionalista de la lengua. Relación investigador/comunidad: activa, bidireccional y situada (co-construcción del conocimiento sobre la lengua en trabajo conjunto con miembros de la comunidad).
Metodológico	Análisis de unidades vinculadas a su contexto de aparición. Cuantificación (análisis de patrones de uso).	Técnicas flexibles y no directivas. Aproximación dialógica, dialéctica entre investigador y comunidad: Participación observante; entrevista etnográfica.

Tabla 2. Contraste de presupuestos ontológicos, epistemológicos y metodológicos del ECP y de la etnografía de la comunidad sorda

7. Conclusiones

En este capítulo, analizamos en forma contrastiva dos enfoques que utilizamos en nuestras investigaciones en el área de la lingüística de la Lengua de Señas Argentina (LSA) junto a miembros de la comunidad sorda nacional (Martínez 2017, Caballero 2019, Gibaudant 2019), el ECP y la etnografía de la comunidad sorda. Utilizamos las tres preguntas de Guba y Lincoln (1994), que nos permiten hacer explícitos los presupuestos de estas dos grandes líneas de trabajo. Este análisis nos permite observar que los presupuestos de ambos enfoques resultan coherentes y que, por ende, pueden integrar una misma propuesta teórico-metodológica de trabajo, que hemos denominado Lingüística Cognitivo-Funcional de corte etnográfico.

Referencias bibliográficas

- Becker, H. S. (1970). *Sociological Work: Method and Substance*. Chicago: Aldine.
- Blommaert, J. (2018). *Dialogues with Ethnography*. Notes on Classic, and How I read them. Bristol: Multilingual Matters.
- Borzi, C. (2012). *Gramática cognitiva-prototípica: conceptualización y análisis del nominal*. Fundamentos en humanidades, 1(25), 99-126.
- Borzi, C. (2018a). *La enseñanza de la gramática en el marco del discurso*. El Enfoque Cognitivo-Prototípico. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Borzi, C. (2018b). Programa de la materia Sintaxis. Departamento de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Recuperado de http://letras.filo.uba.ar/sites/letras.filo.uba.ar/files/SINTAXIS_2o_CUATRI_2018.pdf
- Borzi, C. (2019). Programa de la materia Gramática «C». Facultad del Departamento de Letras, Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Recuperado de http://letras.filo.uba.ar/sites/letras.filo.uba.ar/files/documentos/2019-1_Gramática_C_2019.pdf
- Bourdieu, P., y Wacquant, L. (1986). *Respuestas*. Por una antropología reflexiva. México D.F.: Grijalbo.
- Caballero, S. (2019). *La seña personal en la LSA: lengua, cultura e identidad*. Trabajo Final de Licenciatura. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Córdoba.
- Codó, E., Patiño-Santos, A., y Unamuno, V. (2012). *Hacer sociolingüística etnográfica en un mundo cambiante: Retos y aportaciones desde la perspectiva hispana*. Spanish in Context, 9(2), 167-190.
- Curiel, M. y Massone, M. I. (1993). *Categorías gramaticales en la Lengua de Señas Argentina*. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada 31: 27-53.
- Cvejanov, S. y Curiel, M. (2006). *Sintaxis y simultaneidad en lengua de señas argentina: una aproximación descriptiva*. Revista de Lengua y Literatura, 34: 99-112.
- Druetta, M. R., Lemmo, P., Martínez R., y Massone M. I. (2010). *Los destinatarios del discurso político Sordo en la Lengua de Señas Argentina (LSA)*. Lengua de Señas e Interpretación, 1: 5-28.
- Duranti, A. (1997). *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Duranti, A. (2002). *Linguistic Anthropology*. En International Encyclopedia of the Social and Behavioral Sciences (pp. 8899-8906). Elsevier. <https://doi.org/10.1111/an.2000.41.4.33>

- Funes, M. S. (2015). Estudio del uso de la preposición «de» en el español de Buenos Aires. Un acercamiento desde el Enfoque Cognitivo-Prototípico. Munich: Lincom.
- Geeraerts, D., & Cuyckens, H. (Eds.). (2007). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. New York: Oxford University Press.
- Gibaudant, (2019) *La iconicidad cognitiva en la formación de sustantivos de la Lengua de Señas Argentina* (LSA). Trabajo Final de Licenciatura. Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba. [Selección de capítulos].
- Guba, E., & Lincoln, Y. (1994). *Competing Paradigms in Qualitative Research*. En Handbook of Qualitative Research (pp. 105-117). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Guber, R. (2001). *La etnografía. Método, campo y reflexividad*. Bogotá: Norma.
- Guber, R. (2005). *El salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo*. Ciudad de Buenos Aires: Paidós.
- Gumperz, J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, P. (1988). *Emergent Grammar and the A priori Grammar Postulate*. En D. Tannen (Ed.), *Linguistics in Context: Connecting Observation and Understanding*. Norwood, New Jersey: Ablex.
- Hymes, D. (1964). *Introduction: Toward Ethnographies of Communication*. *American Anthropologist*, 66(6), 1-34.
- Hymes, D. (1974). Ways of Speaking. En Bauman & J. Scherzer (Eds.), *Explorations in the Ethnography of Speaking* (pp. 443-451). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hymes, D. (1996). *Ethnography, Linguistics, Narrative Inequality. Toward an Understanding of Voice*. Taylor and Francis. London.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff & Johnson (1995) *Metáforas de la vida cotidiana*. Cátedra.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive grammar. Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.
- Martínez, R. A. (2017). *Reconsideración, desde un Enfoque Cognitivo-Prototípico, del adjetivo como clase de palabras en la Lengua de Señas Argentina*. Tesis Doctoral, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Martínez, R. A., & Morón Usandivaras, M. (2013). *Metonimia e iconicidad cognitiva en señas sustantivas concretas de la Lengua de Señas Argentina*. *Signo & Seña*, 23, 213-237.
- Martínez, R. A., Druetta, M. R., y Lemmo, P. (2017). *Historización y análisis de disputas ideológicas en torno al reconocimiento legal de la Lengua de Señas Argentina*. En *Comunidades Sordas en América Latina. Lengua, cultura, educación e identidad.*, editado por Romana Castro Zambrano y Cleide Emilia Faye Pedrosa, 254-73. Florianópolis: Bookess.
- Martínez, R. A., Morales, D., Armand, V. Arce, S. y Lemmo, P. (En prensa). *Análisis de una traducción artística audiovisual del himno nacional argentino a la Lengua de Señas Argentina*. *Humanidades & Inovação*.
- Martínez, R. A.; Wilcox, S. Pointing and Placing: Nominal Grounding in Argentine Sign Language. (2019). *Cognitive Linguistics*. Berlin: DE GRUYTER MOUTON. vol. 30 n.º1. p. 85-121. eissn 1613-3641

- Massone, M. I. (2008). *Los efectos significantes Tr-*, en el discurso de la educación de los sordos en la Argentina. *Ethos educativo* 41: 159-79.
- Massone, M. I. (2009). *The linguistic situation of Argentine deaf community: why not diglossic*. *Journal of Multicultural Discourses* 4(3): 263-278.
- Massone, M. I. y Báez, M. (2009). *Deafchildren's construction of writing*. *Sign Language Studies* 9 (4): 457-79.
- Massone, M. I. y Machado. E. M. (1994). *Lengua de Señas Argentina*. Análisis y Vocabulario Bilingüe. Buenos Aires: Edicial. 348 págs.
- Massone, M. I. y Martínez, R. A. eds. (2012). *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Mendoza/Berlin: Cultura Sorda.
- Massone, M. I., Buscaglia, V. y Bogado, A. (2005). *Los sordos aprenden a escribir sobre la marcha*. *Lectura y vida*, 26 (4): 1-17.
- Massone, M. I., Buscaglia, V. y Cvejanov, S. eds. (2012). *Estudios multidisciplinarios sobre las comunidades sordas*. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- Massone, M. I., Martínez, R. A., Carboni, B., y Marchese, M. (2012). *La etnografía como punto de partida epistemológico y metodológico*. En Massone, M. I. y Martínez, R. A. (Eds.), *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Mendoza/Berlín: Cultura Sorda.
- Massone, M. I., Simón, M. y Druetta, J. C. (2003). *Arquitectura de la escuela de sordos*. Buenos Aires: Libros en Red.
- Massone, M. I., y Martínez, R. A. (2013). *La metáfora conceptual en el Discurso Político Sordo*. En *Estudios del discurso en América Latina*. Homenaje a Anamaría Harvey, editado por N. G. Pardo, D. García, T. Oteiza, y M. C. Asqueta, 211-37. Bogotá: Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED).
- Morón Usandivaras, M. (2015). *La expresión de la causa en el discurso alberdiano. Las cláusulas causales introducidas por «porque», «pues» y «como»*. Munich: LIMCOM Academic publishers.
- Patiño-Santos, A. (2016). *Etnografía y Sociolingüística*. En J. Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, Volumen 1 (pp. 53-63). London/ New York: Routledge.
- Tusting, K., & Maybin, J. (2007). *Linguistic ethnography and interdisciplinarity: Opening the discussion*. *Journal of Sociolinguistics*, 11(5).
- Wilcox, S. (2004). *Cognitive iconicity: Conceptual spaces, meaning, and gesture in signed language*. *Cognitive Linguistics*, 15(2), 119-147.
- Wilcox, S.; Martínez, R. A. (2020). *The conceptualization of Space: Places in Signed Language Discourse*. *Frontiers in Psychology*. Brussels: Frontiers. vol. n.º. p - . issn 1664-1078.

¹Sostenemos que la metodología no puede disociarse de la postura teórica frente al tema, por eso hablamos de postura teórico-metodológica (Bourdieu & Wacquant, 1986; Guba & Lincoln, 1994).

²En ese momento, los espacios más frecuentes de intercambio entre personas Sordas eran las asociaciones y clubes de personas Sordas.

³Este diccionario tiene dos tomos, fue realizado en formato papel y se encuentra organizado temáticamente (por ejemplo, profesiones, salud, verbos, tiempo, etc). El ingreso a la entrada léxica en la LSA se realiza por la palabra o frase en español. Cada entrada posee un dibujo de la seña en LSA y una transcripción fonética de la matriz articuladora y segmental de dicha seña. Luego, se encuentran tanto en español como en inglés: información sobre la clase de palabras, una definición, un ejemplo de uso de la seña en la LSA (transcrito en glosas) y la traducción del ejemplo de uso al español.

⁴Emilia Margarita Machado ha sido una pionera en la enseñanza de la LSA y en los estudios lingüísticos de esta lengua. Comenzó a dar cursos de LSA a partir de 1987 y ocupó espacios importantes en distintas organizaciones sociales de la comunidad Sorda argentina. Vale destacar que ella fue la primera presidenta

mujer de la Confederación Argentina de Sordos (CAS), la institución que defiende los intereses de la comunidad Sorda a nivel nacional, por el período 1997-2001.

⁵ El Dr. Robert Johnson es un investigador de la Lengua de Señas Americana de la Universidad de Gallaudet (EE.UU.) que se desempeñó como director de la tesis doctoral de la Dra. Massone.

⁶ La Lic Mónica Curiel es una lingüista especializada en el estudio de la LSA. Se formó bajo la dirección de la Dra. Massone.

⁷ El listado de personas Sordas que actuaron como informantes se puede consultar en Massone y Machado (1994). En el momento en que se realizó esta investigación, todos ellos participaban activamente en distintas asociaciones de personas Sordas de distintas regiones del país, principalmente: Ciudad de Buenos Aires, Provincia de Buenos Aires, Rosario y Mendoza.

⁸ Desde esta perspectiva, el *campo* no es un espacio geográfico, es una decisión de quien investiga que abarca ámbitos y actores. En este sentido, es una conjunción entre un ámbito físico, participantes y actividades. Vale adarar que no es un recorte dado, sino que es construido activamente en la relación entre quien investiga y demás participantes.

⁹ Las construcciones indicativas tienen dos componentes esquemáticos: un dispositivo de señalamiento (*pointing device*) y un Lugar (*Place*). Ambos componentes, a su vez, son estructuras simbólicas, una forma (polo fonológico) y un significado (polo semántico). Respecto del dispositivo de señalamiento, su polo fonológico típicamente consiste en un dedo índice extendido (aunque existen otras formas), mientras que su polo semántico esquemático es “dirigir la atención”. El Lugar, por su parte, tiene un polo fonológico que consiste en una ubicación específica en el espacio del señante y un polo semántico es “cosa”. Por ejemplo, en el nominal de la LSA POS1 NUEVO PROFESOR CONSTRUCCIÓN-INDICATIVA(derecha) (*mi nuevo profesor*), la construcción indicativa crea una asociación entre un referente nuevo (profesor) y un espacio a la derecha del señante, que luego puede ser recuperada anafóricamente en el discurso.

¹⁰ Las construcciones de colocación consisten en una o más señas léxicas (típicamente, sustantivos) que el señante utiliza en una ubicación en el espacio del señante. Esto crea lo que denominan Lugar, es decir, deja de ser una ubicación, entendida como un parámetro fonológico (sin significado) y transformarse en una estructura simbólica compuesta por una ubicación (polo fonológico) y un significado que es el polo semántico de la seña léxica utilizada en dicha ubicación. Por ejemplo, en la frase PRO1 CONTAR PERSONA(derecha) MUY-FAMOSA RECONOCIDA(derecha) POR ARGENTINA, el señante ubica la seña PERSONA a la derecha, creando un Lugar (es decir, una ubicación con significado), que luego el señante recupera en el movimiento final de la seña RECONOCIDA.

¹¹ Wilcox y Martínez (2020) analizan la función referencial de Lugar en distintas construcciones gramaticales de la LSA producidas en discursos reales de personas Sordas. La unidad simbólica Lugar adquiere un significado contextual específico y una ubicación espacial específica en eventos de uso concretos. En el estudio, Wilcox y Martínez examinan cómo el Lugar es utilizado en forma deíctica, en torno a elementos de la situación de comunicación, como así también de forma anafórica, haciendo referencia a entidades creadas en el discurso. En todos estos casos, analizan el rol del punto de referencia conceptual (conceptual reference point), a partir del cual el Lugar permite el acceso mental a nuevos conceptos relacionados que resultan el foco de la atención. Los autores muestran: (1) que el espacio del señante está “cargado” semántica y fonológicamente en el discurso en LSA. Los señantes eligen ubicaciones específicas para crear Lugares no de forma arbitraria sino en forma motivada por sus experiencias corpóreas y por la abstracción de distintos eventos de uso. (2) las unidades simbólicas de Lugar forman un continuum de la deixis a la anáfora. Las instanciaciones evidencian que todas están formadas bajo el mismo sistema conceptual y que difieren en el grado de subjetivación.

¹² Por ejemplo, si alguien pregunta en un barrio popular ¿Cuáles son las manifestaciones culturales de este barrio? Si sus habitantes identifican "cultura" con "alta cultura", es probable que la respuesta sea que no hay ninguna.